



TARAS SZEWCZENKO

**Dumka (Po co  
u mnie czarne  
brewki?)**

TARAS SZEWCZENKO

# *Dumka (Po co u mnie czarne brewki?)*

TLUM. WŁADYSŁAW SYROKOMLA

*На що мені чорні брови*

Po co u mnie czarne brewki?

Po co oczy gdyby<sup>1</sup> żar?

Po co sercu grają śpiewki?

Po co w głowie tyle mar?

Moje lata, moje młode

Giną marnie z dnia do dnia;

A oczami gdzie powiodę,

Zawsze z oczu lunie łza.

---

<sup>1</sup>*gdyby* (daw.) — tu: jak gdyby; jakby, niby. [przypis edytorski]

Dusza boli, nędza światem,  
Jak zamknięty w klatce ptak.  
Po co ludzie zwą mnie kwiatem,  
Dobrej doli gdy mi brak?  
Świat obmierzłe w oczach stoi,  
Nie ma nawet pięknych snów;  
Ludzie swoi jak nie swoi,  
By przemówić kilka słów.  
Nikt nie spyta w całym domu,  
Czemu oko w ciągłej łzie.  
Rozpowiedzieć nie ma komu,  
Czego biedne serce chce.  
Jak gołąbek ciągle grucha,  
Ciągle grucha w noc i w dzień;  
Ale jęku nikt nie słucha,  
Nie uważa serca drgnień.  
Nieciekawe obcych grono,  
Bo i na cóż obcym znać?  
Cierp, sieroto, boć<sup>2</sup> sądzono,  
Młode lata marnie trać.  
Płaczże, serce, płaczcie oczy,  
Nim zamkniecie się do snu.

---

<sup>2</sup>boć sądzono — bo ci sądzono. [przypis edytorski]

Niech się w stepie jęk roztoczy,  
Niech przyleci wicher tu,  
Niech zanieśie te napiewy<sup>3</sup>,  
Aż gdzie morze brzegi rwie,  
Niech zdradliwy czarnobrewy  
Ma pohybel<sup>4</sup> w mojej łzie.

---

<sup>3</sup>*napiew* (reg.) — śpiew; melodia. [przypis edytorski]

<sup>4</sup>*pohybel* (z ukr.) — szubienica, przen. zguba. [przypis edytorski]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na Licencji Wolnej Sztuki 1.3.

Fundacja Nowoczesna Polska zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony:  
<http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/szewczenko-kobziarz-dumka-iv/>

Tekst opracowany na podstawie: Taras Szewczenko, Kobzarz, Księgarnia Polska A. D. Bartoszewicza i M. Biernackiego, Lwów [1883].

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Uniwersytecką w Toruniu z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów Biblioteki. Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Kopeć-Gryz, Aleksandra Sekuła, Wojciech Kotwica.

Okładka na podstawie: Zaporozcy piszący list do sultana tureckiego, Ilja Riepin (1844-1930), domena publiczna

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przeznacz 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska,

TARAS SZEWCZENKO *Dumka (Po co u mnie czarne brewki?)*

5

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.